

---

# **ХУМАШ БЕРЕШИТ**

---

**СБОРНИК  
КОММЕНТАРИЕВ  
НА НЕДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ ТОРЫ  
«ВАЕШЕВ»**

**Часть 5**

# ЙОСЕФ В ЕГИПТЕ

## ГЛАВА 39:1-7

ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר סריס פרעה שר הטבחים איש מצרי מיד הישמעאלים אשר הורדהו שמה: ויהי יקוק את יוסף ויהי איש מצליח ויהי בבית אדניו המצרי: וירא אדניו כי יקוק אתו וכל אשר הוא עשה יקוק מצליח בידו: וימצא יוסף חן בעיניו וישרת אתו ויפקדהו על ביתו וכל יש לו נתן בידו: ויהי מאז הפקיד אתו בביתו ועל כל אשר יש לו ויברך יקוק את בית המצרי בגלל יוסף ויהי ברכת יקוק בכל אשר יש לו בבית ובשדה: ויעזב כל אשר לו ביד יוסף ולא ידע אתו מאומה כי אם הלחם אשר הוא אוכל ויהי יוסף יפה תאר ויפה מראה: ויהי אחר הדברים האלה ותשא אשת אדניו את עיניה אל יוסף ותאמר שכבה עמי:

1. А Йосеф был отведен в Египет; и купил его Потифар, евнух (царедворец) фараона, начальник резников, из рук ишмаэльтян, которые отвели его туда. 2. И Бог был с Йосефом, и стал он человеком, преуспевающим в делах, и жил в доме своего господина, египтянина. 3. И увидел господин его, что Бог с ним, и что всему, что он делает, Бог дает успех. 4. И понравился Йосеф его господину, и стал прислуживать ему. И он назначил его над своим домом, и все, что у него есть, передал в его ведение. 5. И было, с того времени, как он назначил Йосефа над своим домом и над всем, что имел, Бог благословил дом египтянина ради Йосефа, и было благословение Божье на всем, что у него в доме и в поле. 6. И оставил все, что у него, в руках Йосефа; и не знал при нем ничего, кроме хлеба, который он ел. А Йосеф был красив станом и красив видом. 7. После этих событий жена его господина положила глаза на Йосефа, и сказала: ляг со мною.

### 1. РАШИ

1. רש"י

1. **А Йосеф был отведен** - Писание возвращается к предыдущему, к повествованию, которое было прервано лишь для того, чтобы низведение Йеуды поставить рядом с продажей Йосефа, тем самым говоря, что из-за этого Йеуду низвели с высоты его положения. И еще для того, чтобы поставить рядом поступок жены Потифара и поступок Тамар, тем самым говоря тебе, что у обеих были высокие побуждения, так как жена Потифара предвидела на основе астрологии, что ей суждено произвести сыновей от Йосефа, но не знала, от нее ли самой произойдут эти сыновья или от ее дочери.

3. **Что Бог с ним** - имя Бога неизменно пребывало на его устах.

4. **И не знал при нем ничего** - не заботился ни о чем.

6. **Кроме хлеба** - это его жена. Однако употреблено иносказание.

(א) ויוסף הורד - חוזר לענין ראשון, אלא שהפסיק בו כדי לסמוך וירדתו של יהודה למכירתו של יוסף לומר לך שצשצילו הורידוהו מגדולתו. ועוד, כדי לסמוך מעשה אשתו של פוטיפר למעשה תמה, לומר לך מה זו לשם שמים אף זו לשם שמים, שראתה צאכטורולוגין שלה שעתידה להעמיד צנים ממנו ואינה יודעת אם ממנה אם מצתה:

(ג) כי ה' אתו - שם שמים שגור צפוי:

(ד) וכל יש לו - הרי לשון קלה, חסר אשך:

(ו) ולא ידע אתו מאומה - לא היה נותן לבו לכלום:

כי אם הלחם - היא אשתו, אלא שדבר צלשון נקיה:

### 2. Гур арье - зачем евнуху жена?

«Кроме хлеба» – это его жена (Раши). В том, что написано выше (37:36) «евнуху фараона, начальнику резников» имеется в виду, что он был не евнухом, который не может иметь потомства, а слугой, как это разъяснено в переводе Онкелоса.

כי אם הלחם היא אשתו. והא דכתיב (לעיל לז, לו) "סריס פרעה שר הטבחים", אין צריך לומר שהיה סריס שלא היה יכול להוליד, אלא הוא משרת, כמו שפירש המתרגם.

### 3. Ор ахаим - ступеньки служебной лестницы

«И жил в доме своего господина...». Писание развертывает перед нами восходящую последовательность ступеней, по которым Всевышний поднимал Йосефа: ранее, когда его господин купил его, то поставил на ту работу, которую выполняют наружные рабы, так как великие мира сего ставят на службу внутри дома лишь человека подходящего и

ויהי בבית אדניו וגו' הגה יסדר הכתוב הדרגות המעלות אשר העלה ה' אותו, כי מקודם כשקנאו נתנו לעבוד עבודת עבדים העובדים עבודת חרץ, כי הגדולים לא יעמידו לשרת בבתיהם אלא אשר יהיה איש ראוי ומצליח, ולזה צוה ה' אתו את ההצלחה ובזה היה בבית אדוניו המצרי משומרי הבית, והוא

успешного; и потому Всевышний повелел, чтобы Йосефу сопутствовал успех, вследствие чего он стал служить уже в доме своего господина-египтянина, среди домашней прислуги, и об этом сказано «И был в доме своего господина» – а не на какой-либо другой работе. Еще ступень – (39:3-4): «И понравился Йосеф его господину, и стал прислуживать ему», то есть, господин назначил его прислуживать ему лично, посредством чего он занял важное положение, и не жил более той тяжелой жизнью, которой живут низкие рабы. И еще ступень: «и назначил его над своим домом» – так он стал самым важным в доме своего господина. Еще: «И оставил все, что у него ...», и еще: «и не знал с ним ничего» – господин не знал, «кто входит и кто выходит». И сделался он управляющим всем имуществом египтянина, то есть мажордомом.

אומר ויהי בבית אדוני ולא בשאר עבודות ועוד לו מדרגה אחרת, כשראה אדוני וגו' וישרת אותו פירוש יחדו לשרת אותו ביחד, שבזה יהיה חשוב ולא יחיה חיי צער כחיי העבדים השפלים ועוד לו ויפקידו על ביתו הרי זה קנה מעלה על כל קנין אדונו ועוד לו ויעזוב כל אשר לו וגו', ועוד לו שלא ידע אתו וגו', שלא היה יודע הנכנסים והיוצאים, ונעשה הוא שליט פירוש מירודמו"ו בלע"ז בכל קנין המצרי.

*Волею Провидения Йосеф попал не в дом простого египтянина, а во дворец царского министра, одного из могущественнейших людей в Египте. В его доме Йосеф начал подниматься со ступеньки на ступеньку. Он работает не в поле, а в господском доме, на глазах хозяина и хозяйки, на таких ролях, которые всегда дают возможность выделиться из общей массы слуг. И действительно, хозяин скоро замечает Йосефа. "И увидел господин его, что Бог с ним". Удивительно: как этот египтянин, язычник, может увидеть, что Бог - с Йосефом? Откуда знать хозяину Йосефа, что причина успехов его раба – это Бог, которому служит раб? Ведь успех может быть отнесен на счет господина, а не раба!*

#### 4. Кли Якар - все, что господин делает, по воле Бога, удаётся наилучшим образом именно в руке Йосефа. Но когда то же самое делал другой раб, он не имел такого успеха.

«И стал он человеком преуспевающим» – успех настолько сопутствовал Йосефу, что от него распространился на его господина, а от господина – на остальных его домочадцев...; таким образом, и его господин приносил успех другим. «И увидел господин его, что Бог с ним» – именно с ним, так что во всем, что он, т.е. господин делает, Всевышний дает ему успех, и от него успех распространился также на его домочадцев.

"ויהי איש מצליח" - כל כך דבקה ההצלחה לרגלי יוסף עד שמן יוסף נתפשטה אל אדוניו, ומן אדוניו אל שאר בני ביתו וכו', נמצא שגם אדוניו היה מצליח לאחרים. וירא אדוניו כי ה' אתו היינו אתו ממש, עד שכל אשר הוא עושה ר"ל מה שהאדון עושה ה' מצליח בידו, כי ממנו נתפשטה ההצלחה גם לבני ביתו.

#### 5. Рамбан – первоначально хозяин подозревал Йосефа в колдовстве

«Что Бог с ним - имя Бога неизменно пребывало на его устах – слова Раши. Это не представляется правильным. Но смысл слов «И увидел господин его, что Бог с ним» в том, что всякий раз дела удаются ему в большей степени, чем любому другому человеку, и он понял, что это от Всевышнего.

А у наших учителей на это *мидраш*: хозяин заметил, что Йосеф все время, заходя, что-то шепчет, и, выходя, что-то шепчет; сказал ему: «Налей горячего!» – и вот, горячее; велел: «Налей холодного!» – и вот, холодное! [Спросил себя хозяин]: неужели мало в Египте колдовства, что Йосеф еще

"כי ה' אתו שם שמים שגור בפיו", לשון רש"י ואינו נראה אבל וירא אדוניו כי ה' אתו, כי יצליחו מעשיו בכל עת יותר מכל אדם וידע כי מאת אלהים הוא לו וכו',

ובהמשך הביא מדרש, אמרו מלחש ונכנס מלחש ויוצא, אמר לו מזוג רותחין והא רותחין, מזוג פושרין והא פושרין, מה יוסף, תבן בעפריים, חרשין במצרים, עד היכן, עד שראה שכינה עומדת על גביו, הדא הוא דכתיב וירא אדוניו כי ה' אתו.

и свое добавляет?! Пока не увидел, что *Шхина* стоит над ним – и об этом написано «И увидел господин его, что Бог с ним».

Объяснение таково: хозяин его, будучи египтянином, не знал Всевышнего. Мудрецы сказали, что, видя большие успехи Йосефа, его господин думал, что они достигаются путем колдовства, как это принято в его стране. С этими мыслями хозяин Йосефа пребывал до тех пор, пока не увидел, что это – от Всевышнего, посредством видения либо во сне, либо наяву, в виде облачного столба и т. п., появляющегося в честь праведника.

הענין כי בעבור היות אדניו מצרי לא ידע את ה', אמרו כי בראותו הצלחתו הגדולה היה חושש כי דרך כשפים הוא כאשר בבני ארצו, עד שראה שהיה מאת עליון במראה שנראית לו בחלום או בהקיץ בעמוד ענן וכיוצא בו לכבוד הצדיק.

## 6. *Даат зкеним* - Всевышний был с Йосефом и в час его взлета, и в час его падения

«И был Бог с Йосефом» – *мидраш*: «Не так, как у Всевышнего, у человека: у человека – пока его друг на высоте, он рядом с ним; слетел тот с бывшей высоты – он отворачивается от друга. Не так у Всевышнего: Он был с Йосефом в его величии и в его падении в доме египтянина; и когда тот стал главой и вторым человеком после самого фараона, Он и там был с ним, как сказано: «И был Бог с Йосефом»; и также в тюрьме (39:21): «И был Бог с Йосефом, и обратил к нему благоволение».

Йосеф также отличался от остальных людей: обычно бедный человек боится Всевышнего, а богатый – нет. Однако Йосеф в доме своего господина сказал (39:9): «И как же я сделаю это большое зло...»; и когда был царем, сказал (42:18): «Бога я боюсь».

Другое объяснение слов «И был Бог с Йосефом»: это подобно человеку, у которого десять груженных вином ослов находятся в общественном месте. Зашел один из них в дом к идолопоклоннику – хозяин оставил всех своих ослов, и бросился за тем, который зашел к идолопоклоннику, чтобы не успело вино стать запрещенным. Так Всевышний был с Йосефом в доме египтянина, чтобы Йосеф не научился его поступкам.

ויהי ה' את יוסף - מדרש: לא כמדת הקב"ה מדת ב"ו מדת ב"ו כל זמן שאהובו בגדולה הוא מצוי אצלו תמיד ירד מגדולתו הוא משליכו אחר גוו. והקב"ה אינו כן כי היה עמו בגדולתו ובירידתו בבית המצרי היה עמו וכשהיה ראש ומשנה למלך גם שם היה עמו שנא' ויהי ה' את יוסף וכן בבית הסהר ויהי ה' את יוסף ויט אליו חסד.

וכמו כן מדת יוסף אינו כשאר בני אדם שהרי אדם עני ירא את אלהים אבל העשיר אינו ירא אבל יוסף בבית אדונו אמר ואיך אעשה הרעה הגדולה וגו' וכשהיה מלך אמר את האלהים אני ירא.

ד"א ויהי ה' את יוסף משל לאדם שיש לו עשרה חמורים טעונין יין ברשות הרבים נכנס אחד מהם בבית עכו"ם הניח כל חמוריו והלך אחר אותו שנכנס בבית העכו"ם כדי שלא יתנסך היין כך הקב"ה היה עם יוסף בבית המצרי כדי שלא ילמד ממעשיו.

*Как воспринял Йосеф свое головокружительное возвышение? Тора отмечает: а Йосеф был красив станом и красив видом. Уместно ли здесь это замечание, ведь Тора чрезвычайно редко уделяет внимание внешности человека? Почему именно здесь сказано о том, каков был собою Йосеф?!*

## 7. *Актав Веакабала* - хозяйка Йосефа возжелала его не из-за красоты

«И положила... глаз на Йосефа». Тот факт, что Писание отделило эти слова от слов «А Йосеф был красив станом», поместив между ними фразу «И было, после этого...», показывает нам, что вожелание к нему пробудилось у нее не по причине его красоты. (Голову ей вскружило) то, что сказано о величии Йосефа, который преуспевал во всем, что делал, и из-за которого благословение Всевышнего было во всем –

ותשא עיניה אל יוסף. מדהפסיק במאמר ויהי אחר הדברים האלה בין ויהי יוסף יפה תאר, זה יורה דלא מסבת יפיותו התעורר בקרבה תאותה אליו, כ"א כל הדברים הנאמרים ממעלת יוסף שהצליח בכל אשר עשה ומסבתו היתה ברכת ה' בכל הדברים, כל מעלות אלה בצירוף יפיותו עוררו בלבבה גודל חיבתו עד שהוכשר בעיניה להזדקק אליו.

все эти его достоинства вместе с его красотой пробудили в ее сердце осознание его значительности, так что он стал достойным в ее глазах для того, чтобы вступить с ним в близость.

## 8. РАШИ

8. רש"י

**7. И был Йосеф красив станом и красив видом – став правителем (главным в доме), он стал есть и пить и завивать волосы. (Тогда) Всевышний сказал: "Твой отец скорбит, а ты завиваешь волосы! Я натравлю на тебя медведя". Тотчас же - "жена его господина положила глаза на Йосефа".**

(ז) ויכי יוסף יפה תואר - כיון שראה עלמו מושל, התחיל אוכל ושותה ומסלקל בשער, אמר הקדוש ברוך הוא אזיך מתאצל ואתה מסלקל בשערך, אני מגרה בך את הדוב, מיד ותשא אשת אדוניו וגו' - כל מקום שנאמר אחר קמוך:

*Йосеф очутился на краю пропасти, и его спасло чудо: Всевышний натравил на него медведя. В момент наибольшей опасности, когда он мог потерять все свое наследие как потомка Авраама и свое будущее как сына Яакова, именно тогда он упал с достигнутой им вершины величия, потерял все, что успел приобрести за время своего рабства, и именно это спасло его.*

## ГЛАВА 39:8-23

וימאן ויאמר אל אשת אדניו הן אדני לא ידע אתי מה בבית וכל אשר יש לו נתן בידי: איננו גדול בבית הזה ממני ולא חשך ממני מאומה כי אם אותך באשר את אשתו ואיך אעשה הרעה הגדלה הזאת וחטאתי לאלהים: ויהי כדברה אל יוסף יום יום ולא שמע אליה לשכב אצלה להיות עמה: ויהי כהיום הזה ויבא הביתה לעשות מלאכתו ואין איש מאנשי הבית שם בבית: ותתפשהו בבגדו לאמר שכבה עמי ויעזב בגדו בידי וינס ויצא החוצה: ויהי כראותה כי עזב בגדו בידי וינס החוצה: ותקרא לאנשי ביתה ותאמר להם לאמר ראו הביא לנו איש עברי לצחק בנו בא אלי לשכב עמי ואקרא בקול גדול: ויהי כשמעו כי הרימתי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס החוצה: ותנח בגדו אצלה עד בוא אדניו אל ביתו: ותדבר אליו כדברים האלה לאמר בא אלי העבד העברי אשר הבאת לנו לצחק בי: ויהי כהרימי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס החוצה: ויהי כשמע אדניו את דברי אשתו אשר דברה אליו לאמר כדברים האלה עשה לי עבדך ויחר אפו: ויקח אדני יוסף אתו ויתנהו אל בית הסהר מקום אשר אסורי אסירי המלך אסורים ויהי שם בבית הסהר: ויהי יקוק את יוסף ויט אליו חסד ויתן חנו בעיניו שר בית הסהר: ויתן שר בית הסהר ביד יוסף את כל האסירים אשר בבית הסהר ואת כל אשר עשים שם הוא היה עשה: אין שר בית הסהר ראה את כל מאומה בידו באשר יקוק אתו ואשר הוא עשה יקוק מצליח: ס

8. Но он отказался, и сказал жене своего господина: ведь мой господин не знает при мне, что происходит в доме, и все, что у него есть, он доверил мне. 9. Нет в этом доме никого главнее меня, и он ничего не утаил от меня, кроме тебя, потому что ты - его жена. Как же я сделаю такое большое зло и согрешу пред Богом? 10. И было, хотя она говорила так Йосефу ежедневно, он не слушался ее, чтобы лечь с ней, чтобы быть с нею, 11. И случилось в тот день, когда он вошел в дом делать свое дело, а никого из домашних в доме не было; 12. Она схватила его за одежду его и сказала: ложись со мной. Но он оставил свою одежду в ее руке, побежал прочь и выбежал вон. 13. И было, когда она увидела, что он оставил в ее руках свою одежду и выбежал вон, 14. То позвала своих домашних и сказала им: смотрите, привел к нам еврея посмеяться над нами. Он пришел ко мне, чтобы лечь со мною; но я закричала громким голосом. 15. И он, услышав, что я подняла крик, оставил свою одежду и побежал, и вышел вон. 16. И она оставила его одежду у себя до прихода хозяина домой. 17. И пересказала ему те же слова, говоря: пришел ко мне раб-еврей, которого ты нам привел, чтобы насмеяться надо мной. 18. Но когда я подняла голос и закричала, он оставил у меня свою одежду и убежал вон. 19. И когда его господин услышал слова своей жены, которые она сказала ему, говоря: "подобные вещи сделал со мною раб твой", то воспылил гнев его. 20. И взял он Йосефа, и отправил его в тюрьму, где заключены узники царя. И был он там в темнице. 21. И был Бог с Йосефом, и обратил к нему благоволение, и тот понравился начальнику тюрьмы. 22. И передал начальник тюрьмы в руки Йосефа всех заключенных, и все, что они делали, делал он. 23. Начальник тюрьмы и не смотрел, что было в его подчинении, потому что Бог был с Йосефом, и во всем, что он делал, Бог давал ему успех.

9. РАШИ

9. ראשי

**10. Лечь с ней, чтобы быть с нею** - даже без совокупления. Быть с ней - в мире грядущем (в аду).

**11. И было в тот день** - иначе говоря: и было, когда наступил особый день, день веселья, день их праздника, когда все пошли в капище. Она сказала себе: "У меня не будет другого такого удобного дня, как этот, чтобы сойтись с Йосефом". Она сказала: "Я больна и не могу идти".

**Делать свое дело (свою работу)** - Рав и Шмуэль расходятся во мнениях. Один говорит: "Действительно, дело". Другой говорит: "Пришел чтобы удовлетворить свои потребности с нею", но пред ним предстал образ его отца, и это удержало его от греха", как сказано в трактате Сота [366].

**14. Еврея (иври)** - с другого берега, из сынов Эвера.

**21. Обратил к нему благоволение** - так что он был приятен и мил всякому, кто его видел.

**22. Делал он** - согласно переводу Онкелоса: «делалось его по слову»

(וי) לשכב אלה - אפילו בלא תשמיש:  
להיות עמה - לעולם הבא:

(יא) ויהי כהיום הזה - כלומר ויהי כאשר הגיע יום מיוחד, יום כחוק, יום איד שלהם שהלכו כולם לבית עבודה זרה, אמרה אין לי יום הגון להזקק ליוסף כהיום הזה. אמרה להם חולה אני ואיני יכולה לילך:

לעשות מלאכתו - רב ושמואל, חד אמר מלאכתו מתע, וחד אמר לעשות כרכי עמה, אלא שנראית לו דמות דיוקנו של אציו וכו', כלאיתא במסכת סוטה (דף לו ב):

(יד) עברי - מעבר הנה, מצני עבר:

(טו) אדוניו - של יוסף:

(כא) ויט אליו חסד - שיהא מקובל לכל רואיו, לשון כלה נאה ומקודה שצמשה (כתובות ז א):

(כב) הוא היה עושה - כתרומתו צמימיה הוא מתעזי:

10. Анецив - без аргументов!

«Но он отказался» – Писание засвидетельствовало, что он отказался от блуда без всяких аргументов, однако вынужден был дать объяснения жене своего господина.

וימאן - העיד הכתוב שהוא בלי שום טעם מאן לעשות בעילתו בעילת זנות אלא שהוכרח לת לאשת אדוניו טעמים כמוסים מזה.

ГЛАВА 40

ויהי אחר הדברים האלה חטאו משקה מלך מצרים והאפה לאדניהם למלך מצרים: ויקצף פרעה על שני סריסיו על שר המשקים ועל שר האופים: ויתן אתם במשמר בית שר הטבחים אל בית הסהר מקום אשר יוסף אסור שם: ויפקד שר הטבחים את יוסף אתם וישרת אתם ויהיו ימים במשמר: ויחלמו חלום שניהם איש חלמו בלילה אחד איש כפתרון חלמו המשקה והאפה אשר למלך מצרים אשר אסורים בבית הסהר: ויבא אליהם יוסף בבקר וירא אתם והגם זעפים: וישאל את סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו לאמר מדוע פניכם רעים היום: ויאמרו אליו חלום חלמנו ופתר אין אתו ויאמר אלהם יוסף הלוא לאלהים פתרנים ספרו נא לי: ויספר שר המשקים את חלמו ליוסף ויאמר לו בחלומי והנה גפן לפני: ובגפן שלשה שריגים והיא כפרחת עלתה נצה הבשילו אשכלתיה ענבים: וכוס פרעה בידי ואקח את הענבים ואשחט אתם אל כוס פרעה ואתן את הכוס על כף פרעה: ויאמר לו יוסף זה פתרנו שלשת השרגים שלשת ימים הם: בעוד שלשת ימים ישא פרעה את ראשו והשיבך על כנך ונתת כוס פרעה בידו כמשפט הראשון אשר היית משקהו: כי אם זכרתי אתך כאשר ייטב לך ועשית נא עמדי חסד והזכרתיני אל פרעה והוצאתני מן הבית הזה: כי גנב גנבתי מארץ העברים וגם פה לא עשיתי מאומה כי שמו אתי בבור: וירא שר האפים כי טוב פתר ויאמר אל יוסף אף אני בחלומי והנה שלשה סלי חרי על ראשי: ובסל העליון מכל מאכל פרעה מעשה אפה והעוף אכל אתם מן הסל מעל ראשי: ויען יוסף ויאמר זה פתרנו שלשת ימים הם: בעוד שלשת ימים ישא פרעה את ראשו מעליך ותלה אותך על עץ ואכל העוף את בשרך מעליך: ויהי ביום השלישי יום הולדת את פרעה ויעש משתה לכל עבדיו וישא את ראש שר המשקים ואת ראש שר האפים בתוך עבדיו: וישב את שר המשקים על משקהו ויתן הכוס על כף פרעה: ואת שר האפים תלה כאשר פתר להם יוסף: ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחהו: פ

1. После этих событий случилось так, что виночерпий египетского царя и пекарь провинились пред своим господином, царем Египта. 2. И прогневался фараон на двух своих придворных: на начальника виночерпиев и на начальника пекарей. 3. И отдал их под стражу в дом начальника резников, в тюрьму, в место, где был заключен Йосеф. 4. И начальник резников приставил к ним Йосефа быть с ними и прислуживать им; и они были под стражей некоторое время. 5. И приснился обоим сон, каждому свой сон, в одну и ту же ночь, каждому - согласно разгадке его сна, виночерпию и пекарю царя Египетского, заключенным в тюрьму. 6. И пришел к ним Йосеф поутру, и увидел их, и вот, они хмуры. 7. И спросил он придворных, которые находились вместе с ним под стражей в доме его господина: Почему ваши лица столь понуры сегодня? 8. И они сказали ему: сон приснился нам, а толкования ему нет. И сказал им Йосеф: не от Бога ли толкования? Расскажите мне. 9. И рассказал начальник виночерпиев свой сон Йосефу, и сказал ему: в моем сне - передо мной виноградная лоза, 10. а на лозе - три ветви; тут же распустились почки, зацвели цветы и созрели грозди винограда. 11. И чаша фараона в моей руке, и я взял виноград, и выжал его в чашу фараона, и подал чашу в его руку. 12. И сказал ему Йосеф: вот истолкование его: три ветви - это три дня. 13. Через три дня фараон поднимет твою голову, и возвратит тебя на твое место, и

ты подашь чашу фараона в его руку, как это было прежде, когда ты был его виночерпием. 14. Если бы ты вспомнил меня, когда окажут тебе добро, и сделал бы для меня милость: упомянул бы обо мне фараону и вытащил бы меня из этого дома. 15. Ибо я был украден из страны евреев, да и здесь я не сделал ничего, за что они должны были посадить меня в яму. 16. Начальник пекарей увидел, что он хорошо разгадал, и сказал Йосефу: Я тоже видел себя в своем сне - и вот! три плетеные корзины у меня на голове. 17. И в верхней корзине - всевозможные печенья для фараона, и птица ест их из корзины над моей головой. 18. И отвечал Йосеф, и сказал: вот истолкование его: три корзины – это три дня. Через три дня фараон снимет с тебя голову и повесит тебя на дереве; и птицы будут клевать твою плоть с тебя. 19. И было, на третий день, день рождения фараона, он устроил пир для всех своих слуг и сосчитал начальника виночерпиев и начальника пекарей среди своих слуг. 20. И возвратил начальника виночерпиев на его должность, и тот вложил чашу в руку фараона. 21. А начальника пекарей он повесил, как истолковал им Йосеф. 22. И не вспомнил начальник виночерпиев о Йосефе, и забыл его.

## 11. РАШИ

11. רש"י

**1. После этих событий** - поскольку та проклятая женщина сделала праведника предметом общих пересудов, так что все оговаривали его и порочили его, - Всевышний доставил им проступок этих придворных, чтобы отныне занимались ими, а не им. А еще для того, чтобы при их посредстве пришло облегчение праведнику.

**Согрешили (провинились)** - один провинился тем, что нашли муху в его кубке с вином. Другой провинился тем, что нашли камешек в его хлебах.

**5. И приснился сон обоим** - обоим приснился сон, - это в прямом смысле. Амидраш гласит, что каждый из них видел сон обоим, т.е. видел свой сон и разгадку сна другого. И поэтому сказано: "и увидел начальник пекарей, что хорошо истолковал". **Каждому - согласно разгадки его сна** - каждому снился сон, соответствующий с разгадкой, т.е. с тем, что произойдет с ними в будущем.

**23. И не вспомнил начальник виночерпиев** - в тот день. **И забыл он его** - впоследствии. За то, что Йосеф положился на него, на то, что тот вспомнит о нем, ему пришлось пробыть в темнице два года. Ибо сказано: "Счастлив муж, который возложил на Бога свое упование и не обращался к гордецам" [Псалмы 40, 5] - не полагался на египтян, которых называют гордецами (см. *Йешая* 30,7).

(ח) אחר הדברים האלה - לפי שהרגילה אותה ארורה את האדניק צפי כולם לדבר זו ולגנותו, הביא להם הקדוש ברוך הוא קורחנם של אלו שיפנו אליהם ולא אלי, ועוד שתצא הרווחה לכדיק על ידיהם:

הטאו - זה נמאץ צבוצ צפילי פוטירין שלו, זה נמאץ כרוך בגלוסקין שלו:

(ה) ויחלמו חלום שניהם - ויחלמו שניהם חלום, זה פשוטו, ומדרשו כל אחד חלום שניהם, שחלם את חלומו ופתרון חזירו, וזו שנאמר (פסוק טז) וירא שר האופים כי טוב פת:

איש כפתרון חלומו - כל אחד חלם חלום הדומה לפתרון העתיד לזכא עליהם:

(כג) ולא זכר שר המשקים - זו ציוס: וישכחו - לאחר מכן. מפני שתלה זו יוסף בטוחו לזכרו, הוצק להיות אסור עוד שתי שנים, שנאמר (תהלים ת ה) אשרי הגבר אשר שם ה' מצטחו ולא פנה אל רצצים, ולא בטח על תנאים הקרוים (ישעיה ל ז) רב:

## 11. Хазон Иш. Эмуна убитахон – в чем была ошибка Йосефа

Хотя упование на Всевышнего – это обязанность, относящаяся к сердцу человека..., – тем не менее, обязанность упования содержит в себе еще аспекты, налагающие ограничения также и на усилия, которые разрешены человеку в материальной сфере, иногда запрещая эти усилия или определенные средства в рамках этих усилий. Мы обязаны продумывать заранее все наши действия, – согласуются они с упованием на Всевышнего или нет. Наши мудрецы сказали, что, когда Йосеф попросил начальника виночерпиев, чтобы тот вспомнил о нем, выйдя из тюрьмы, то было похоже, будто Йосеф пренебрег упованием на Всевышнего. Говорит далее мидраш: "Счастлив муж, сделавший Господа своим упованием..." (*Теилим* 40:5), – это Йосеф, а то, что сказано далее в стихе: "...и к надменным не обращался...", – говорит о том, что из-за своей просьбы, обращенной к начальнику виночерпиев, Йосеф провел еще два дополнительных

אם כי עיקרי הבטחון מחובת הלב, ומסתעפים ממנו מצוות מעשיות, בחובה של מניעה מפעולות נגד חבירו, יש בזה גם גדרים בפעולות של השתדלות המותרת, ולפעמים הבטחון מתנגד להשתדלות ואוסר אמצעים מיוחדים. והנה נתחייבנו לדון במחשבתנו כל פעולה טרם עשייתה אם היא מוסכמת ממדת הבטחון. וחז"ל אמרו במד"ר מקץ כי השתדלותו של יוסף הצדיק לבקש משר המשקים והזכרתני, היתה כזולול במדת הבטחון. ואמרו: "אשרי הגבר אשר שם ד' מבטחו זה יוסף, ולא פנה אל רהבים וגו', שבשביל שפנה אל שר המשקים נתוסף לו שתי שנים". ר"ל יוסף שאין הצלתו תלוי בהשתדלותו וכל מיד ד', אבל להיות שנתחייב האדם בפעולות ולא לסמוך אניסא, חייב יוסף את עצמו לשמש בהזדמנות זו ולבקש משר המשקים. ואמנם להיות שלפי תכונת הרהבים אין בטבעו לזכור ולהיטיב, אין ראוי

года в тюрьме”. Другими словами, Йосеф знал, что спасение из тюрьмы не зависит от его усилий, но исключительно от одного Всевышнего; однако он знал также, что человек, когда ему что-либо нужно, обязан предпринимать усилия и не полагаться на чудеса, и потому счел себя обязанным воспользоваться предоставившейся возможностью – и обратиться с просьбой к начальнику виночерпиев. Проблема, однако, в том, что людям гордым и высокомерным, подобным тому египтянину, несвойственно помнить просьбы и помогать, и потому прибегать к его помощи было бесполезно, и только отчаявшийся человек способен на это, ибо такой человек делает все, что может, даже вещи заведомо бесполезные... Однако тому, кто уповает на Всевышнего, поступать подобным образом не к лицу; нет на то ни малейшей обязанности; и неуместная эта просьба сокрыла лишь, подобно облаку пыли, сияющий ореол веры и упования... И, поскольку в упомянутом действии не было обязанности, оно было запретным. Надо помнить при этом, что наши мудрецы имели в виду само действие, но не ставили под сомнение, не дай Бог, качество упования Йосефа, который, конечно же, знал, что нет никакой помощи от человека, но только лишь от руки Всевышнего; но решение Йосефа, что он обязан обратиться к начальнику виночерпиев, не было верным, по мнению наших мудрецов, ибо тот египтянин был из числа гордых и надменных.

המעשה הזה רק מתוך יאוש, והמיואש עושה כל מה שיכול אף דברים הרחוקים מכל תועלת. אבל אין לבוטח לעשות כמו אלה, ואין פעולה זו מפעולות החובה, ויש במעשה זה כעין זריית אבק על זוהר האמונה ובטחון, ואחרי שאינה חובה היא אסורה. וכונת חז"ל על הפעולה ולא על מדת הבטחון של יוסף חלילה. וידע יוסף שאין עזר מבן אדם בלתי מיד ד' לבד, אבל מה שחייב עצמו לשאול משר המשקים לא הי' לפי קבלת חז"ל דין אמת, אלא לא הי' לו לפנות אל רהבים.